



Aprobado un presupuesto de 1.113 millones de pesetas para el año 2001

Con los votos a favor de UPN y PSOE, el voto en contra de Atarrabia y las abstenciones de EH e IU

El Pleno del Ayuntamiento de Villava aprobó en la sesión del pasado 15 de mayo los presupuestos municipales para el año 2001, que ascienden a 1.113.770.815 pesetas. La reforma de la 2ª y 3ª planta de la Casa Consistorial, las obras de adecuación del centro cívico, la redacción de los proyectos de piscina cubierta y Casa de Cultura, y las obras del Parque Ribed son algunas de las inversiones que prevé el presupuesto, que ha aumentado un 2% con respecto al año 2000. Con el fin de cuadrar las cuentas, el Ayuntamiento solicitará un préstamo de 125.520.231 pesetas.



El presupuesto municipal de este año asciende a 1.113.770.815 pesetas, 18.459.319 pesetas más que el del pasado ejercicio. Del total, 819.456.063 pesetas corresponden a gastos de funcionamiento, de los cuales 506.408.813 se destinan al pago de las nóminas del personal y 197.930.838 pesetas a la compra de bienes y servicios. Por su parte, las inversiones reales -268.599.930 pesetas- disminuyen un 23% con respecto a 2000 -349.564.264 pesetas.

Dentro del capítulo de ingresos, el apartado de transferencias corrientes supone alrededor del 60% de los ingresos. Aunque se desconoce el importe definitivo de las subvenciones que concederá el Gobierno de Navarra, se ha presupuestado una cifra similar a la percibida el pasado ejercicio, 313.000.000 pesetas.

A través de los impuestos directos -contribución urbana y rústica, vehículos, plusvalía y actividades económicas- el Ayuntamiento prevé recaudar 196.010.000 pesetas, de los impuestos indirectos

-construcciones-, 92.332.004 pesetas, y de las tasas y otros ingresos, 63.191.000 pesetas.

Principales inversiones

Entre las principales inversiones previstas figura la reforma de la 2ª y 3ª planta de la Casa Consistorial, que tiene un presupuesto de 66.268.000 pesetas, de los que 46,3 millones se reciben del Gobierno de Navarra con cargo al Plan Trienal. También se destina una partida de 26 millones de pesetas a las obras de adecuación del centro cívico, que recibirá del Gobierno de Navarra una ayuda de 3,7 millones. Para esta misma obra se prevén otros 4 millones de pesetas para equipamiento.

Por otro lado, se reservan 12 millones de pesetas para la redacción de los proyectos de piscina cubierta y Centro Cultural, y dentro del programa de Fomento de Empleo, se anuncia la contratación de 9 personas durante seis meses para acometer las obras del Parque Ribed, presupuestadas en 31 millones de pesetas, con una subvención de 13 millones.

Ikerketa baten arabera, gazteek biziki eskatzen dituzte beraientzako lokalak

Atarrabiako gazteek herriarekiko lotura handia dute eta bertan batik bat ematen dute aisialdia. Hori dela eta, beraientzako lokalak eskatzen dute, kudeaketa gazteek eta Udalak elkar eramana. Hau da OSEM (Observatorio Sociológico y Estudios de Mercado) enpresak egindako ikerketa soziologikoaren ondorioetako bat. Gazteen behar eta nahiei buruzko lan hau izanen luke irizpide Udalak ezarriko duen politikan.

Ikerketa otsailean abiatu zen, 15 eta 25 urte bitarteko 450 atarrabiarrei egindako inkesta baten bidez, herriko gazteak nor diren, zer egiten duten eta zer pentsatzen duten jakin nahian. Ikerketaren arabera, ia gazte guztiak ezkongaiak dira eta gurasoei bizi dira, gazte erdiek ikasten segitzen dute eta herenak ikasketei utzi zieten OHO eta DBH bukatu ondoren.

Lagunak edota senideei esker batik bat lortu dute lana aurkitu dutenak eta ia denek behin-behineko kontratua dute, lanean urte bat baino gehiago eramaten dutelarik.

Aisialdiari dagokionez, telebista ikusten, kirola egiten eta musika entzuten aritzen dira astegunetan, betiere Atarrabian bertan.

Asteburuetan, berriz, Iruñeko taberna eta diskoteketara joateaz gain, kirolean ere dihardute. Gazte erdiek asteburuetan alkohola edaten dutela aitortzen dute eta laurdunek kanabisa noizbehinka erretzen dutela esaten dute.

Politika, azkenik, interes gutxi gaitzat hartzen dute eta indarkeria jotzen dute kezka gehien sortzen zaien gizarte arazotzat.

4,5

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIAKO BERRIAK Información General Informazio Orokarra Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

4,5

PRESUPUESTOS. JUVENTUD
AURREKONTUAK. GAZTERIA

7

PLENO MUNICIPAL
UDAL PLENOA

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Intervención de las armas de juguete ilegales y las carabinas de aire comprimido



Legearen aurkako jostailuzko armak eta aire konprimituko karabinak debekatu dituzte. Atarrabiako Udaltzaingoa plastikozko balinak jaurtitzen dituzten jostailuzko armak eta aire konprimituko karabina eta pistolak kenduko dizkie kalean horiekin dabilatzenei, legearen kontrakoak baitira.

La Policía Municipal ha detectado la presencia en las calles de Villava de niños y adolescentes que portan unas pistolas de juguete (en la foto) que simulan a las auténticas -idéntico tamaño, forma y funcionamiento- y que disparan unos pequeños balines de plástico que pueden ocasionar lesiones a sus usuarios y a las personas próximas. Estas pistolas, adquiridas a través de la venta ambulante, son ilegales y su uso está absolutamente prohibido. Lo mismo ocurre con las pistolas y carabinas de aire comprimido que, adquiridas en las armerías, no se autori-

za el uso en todo el término municipal. Por ello, la Policía Municipal va a proceder a intervenir todas las armas de este tipo que detecte en las calles, además de denunciar los hechos a la Delegación del Gobierno, órgano competente para sancionar. Además, la Policía Municipal hace un llamamiento a los padres, responsables civiles de los actos de sus hijos, para que controlen la tenencia y uso de estas armas por parte de los menores, desaconsejando que se adquieran como regalo para éstos.

Traslado al desguace de ciclomotores retirados. El Ayuntamiento de Villava va a eliminar una treintena de ciclomotores retirados de la vía pública por la Policía Municipal por abandono o infracción. Los propietarios tienen de plazo hasta el 20 de junio para recuperar estos vehículos.

Kaleetatik kendutako motorrak desegitera eramanen dira

Atarrabiako alkatearen erabakia dela eta, Udaltzaingoa kaleetatik kendutako motorrak (hogeitamar inguru) desegitera eramanen dira. Ibilgailu hauen jabeek berreskuratzeko aukera dute ekainaren 20a baino lehen, betiere jabetza ziurtatuz eta ordaindu beharrekoak ordainduz gero. Aipatu datatik aitzina, hiri-hondakin solidotzat hartuko dira eta desegitera eramanen dira.

Se intensifican los controles de etilometría

La Policía Municipal va a intensificar en los próximos meses los controles de etilometría o alcoholemia de los conductores con el objetivo de prevenir accidentes de tráfico y mejorar la seguridad vial.

Estos controles aleatorios se realizan durante todo el año, pero se intensifican en los meses de primavera y verano, ya que las estadísticas reflejan que en esta época se

Alcoholemia kontrolak areagotuko dira udan. Atarrabiako Udaltzaingoa alcoholemia kontrolak areagotuko ditu udan, istripuak ekiditzeko eta bideko segurtasuna indartzeko.

produce un importante incremento de accidentes debido al aumento de desplazamientos cortos y a la influencia de bebidas alcohólicas.

El sometimiento a la prueba es obligatorio y la negativa a realizarla conlleva una sanción administrativa por infracción grave (multa) o, en el caso de instruirse diligencias por conducción bajo los efectos de bebidas alcohólicas, una denuncia añadida por delito de desobediencia grave.

Las sanciones van desde las 75.000 pesetas de multa y retirada del permiso de circulación por dos meses en la vía administrativa, hasta un mes de multa, un año de retirada de permiso de circulación y un antecedente penal, sanción mínima que impone el Juez si el hecho constituye un delito contra la seguridad del tráfico. El objetivo de esta campaña es informar y, sobre todo, concienciar a la gente.

Judo finalak Atarrabian

Villava, sede de los Juegos Deportivos de judo. El pabellón "Hermanos Induráin" acogió el pasado 19 de mayo la final de judo de los Juegos deportivos de Navarra.

"Hermanos Induráin" kiroldegia gainezka egon zen apirilaren 22an eta maiatzaren 19an Nafarroako Kirol Jokotako judo lehiak ikusteko, zonaldeko fasea eta finalak zirela, hurrenez hurren.

Nafarroako udalen kirol eskoletako hainbat kide aritu zen txapelketa honetan.

Oferta deportiva estival

El Patronato de Deportes de Villava ha hecho pública su oferta deportiva para el verano. Los cursos de natación volverán a realizarse en dos tandas, una primera del 17 de julio al 8 de agosto y una segunda del 10 al 31 de agosto. El plazo único de inscripción para la primera tanda es del 15 de junio al 5 de julio y el de la segunda tanda del 15 de junio al 4 de agosto. Los precios oscilan entre 275 y 3.000 pesetas.

Udako kirol eskaintza. Udako kirol eskaintza dela eta, txapelketak, ikastaroak, pista akurra eta adin guztietarako beste jarduera batzuk izanen dira.

En agosto se celebrarán cursos de aeróbic, tenis y aikido para mayores de 14 años, cuyos precios van desde 600 hasta 3.700 pesetas.

La sala de musculación cuenta con abonos mensuales o trimestrales para mayores de 16 años, con precios que van desde 1.525 hasta 9.750 pesetas.

Se celebrarán, además, campeonatos de tenis de mesa, pelota y mus, y existe la posibilidad de alquilar pistas de tenis, squash, minifrontones, tenis de mesa, fútbol 3 y basket 3.

Fiesta fin de temporada de la Escuela de Balonmano

La Escuela municipal de Balonmano celebró el pasado 2 de junio una fiesta de minibalonmano en el pabellón "Hermanos Induráin" en la que participaron deportistas de 8 a 10 años de diferentes zonas de Navarra.

Eskubaloi Eskolako denboraldiaren bukara. Udaren Eskubaloi Eskolak bukaera eman dio denboraldiari Kantabriarako bidaia eta hurrentzako eskubaloi festa batekin.

La fiesta sirvió para inaugurar las recientemente adquiridas porterías específicas para minibalonmano.

Los integrantes de esta escuela deportiva realizarán los días 23 y 24 de junio una excursión a Cantabria en la que aprovecharán para visitar el Parque de Cabárceno y disputar un torneo en la localidad de Camargo.

adalar
SUPERLIMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENAUTO
FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE
Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
GASTÓN
Especialidad en
CARNES
EMBUTIDOS CASEROS
PLATOS PRECOCINADOS
c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA
PANADERÍA
Fermín Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA

VIAJES BURLADA
Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

IGER
Joyería
Relojería
(Taller propio)
Plaza Miguel Induráin, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 Villava
NAVARRA

Rokodromoa ekainaren 30an irekiko da. Nafarroako Eskalada Txapelketak, 200en bat kirolari bilduko dituenak, hasiera emanen dio udalaren rokodromoko era-bilerari.

El rocódromo se inaugura el 30 de junio

El próximo sábado 30 de junio se inaugurará oficialmente el nuevo rocódromo municipal de Villava, unas completas instalaciones de escalada y boulder ubicadas en el nuevo polideportivo "Hermanos Indurain" de la localidad. Con este motivo, el Ayuntamiento de Villava y la Federación Navarra de Montaña han organizado en este recinto el campeonato navarro de escalada, que se celebrará ese mismo día con participación de alrededor de 200 escaladores.



Cerradas la cuentas del año 2000 y aprobado el presupuesto de 2001

La Junta del Patronato de Deportes de Villava ha aprobado el cierre de cuentas del pasado año y ha aprobado los presupuestos para el presente año.

2001erako aurrekontua. Kirol Patronatuak 2001. urterako duen aurrekontua 116.256.775 pezetakoa da, aurrekoan baino 14 bat milioi gehiago, hain zuzen.

Las cuentas del año 2000 se saldaron con unos ingresos de 100.494.623 pesetas y unos gastos de 102.827.205 pesetas, lo que arroja una desviación de 2,3 millones de pesetas.

En lo que respecta a los presupuestos para el presente año, éstos ascienden a 116.258.775 pesetas. Supone un incremento de alrededor de 14 millones de pesetas en relación a 2000.

Las piscinas municipales permanecerán abiertas del 15 de junio al 15 de septiembre



El Patronato de Deportes de Villava ha decidido poner una fecha concreta a la temporada de piscinas para evitar las confusiones de años anteriores. De este modo, las piscinas municipales de las instalaciones de Martiket permanecerán abiertas al público desde el

15 de junio hasta el 15 de septiembre. El horario de apertura es de 9 a 22:30 horas ininterrumpidamente de lunes a domingo, aunque el horario de baño en las piscinas se limita de 10 a 21 horas.

Por otra parte, el Patronato de Deportes hace un llamamiento a los abonados de las piscinas para que procedan a actualizar el carnet en las oficinas de Martiket. También se dirige a aquellos abonados cuyo carnet presenta dificultades para ser leído por el lector automático para que pasen por estas mismas oficinas para cambiarlo en el acto por uno nuevo.

Epea jarri zaio igeritokiko denboraldiari. Kirol Patronatuak epea jarri dio igeritokiko denboraldiari. Ekainaren 15etik irailaren 15era egonen dira irekita.

Finalizan las actividades con padres y madres y el grupo de apoyo escolar

Padres y madres de alumnos de 1º y 2º de Educación Primaria de La Presentación, Lorenzo Goicoa y Paz de Ziganda participaron en el programa "En la huerta con mis amigos", cuyo objetivo es estimular la comunicación de padres-madres e hijos sobre conflictos, sentimientos y situaciones propias de la edad.

Un total de 23 padres y madres de alumnos de 1º de Educación Secundaria Obligatoria tomaron parte en las cuatro sesiones celebradas el pasado mes de febrero para abordar las relaciones de padres-madres con sus hijos adolescentes. Este programa se completó con tres tertulias celebradas en marzo, abril y mayo en las que se trataron temas como los estudios, el dinero o la negociación.

Finalmente, una veintena de padres y madres de alumnos de 3º de ESO han participado en unas charlas en las que se abordaron temas como drogodependencias, trastornos alimentarios y sexualidad. Los padres y madres de alumnos de este curso han recibido en sus domicilios la guía de prevención en la familia editada por los departamentos de Educación y Salud del Gobierno de Navarra. Está a punto de finalizar la actividad de apoyo escolar, organizada por el Servicio de Prevención y en la que han participado 12 chicos y chicas.

Eskola laguntza taldea eta gurasoentzako ikastaroak bukatu dira. Lehen eta Bigarren Hezkuntzako hainbat ikasleren aita-amek hartu dute parte gurasoentzako ekitaldietan. Eskola laguntza taldean, berriz, hamabi neska-mutil aritu dira, taldeka.

"¿Te creas o te crean?", lema de la campaña de prevención

El Servicio de Prevención Comunitaria del Ayuntamiento ha puesto en marcha un año más su campaña de prevención, que incluye la convocatoria de un concurso público para la confección de un mural y un calendario de bolsillo en el que figurará el lema elegido este año para la ocasión, "¿Te creas o te crean?".

Oscar Guerrero, prebentzioari buruzko mural txapelketan irabazle. Oscar Guerrero Perezen "La noche me confunde" eta Javier Otazu Ardanazen "¡Rompe moldes!" lanak garaile izan dira Komunitate Prebentziorako Zerbitzuak antolatutako mural txapelketan.

El concurso para la confección del mural ha sido ganado por Oscar Guerrero Pérez con la obra "La noche me confunde", mientras que Javier Otazu Ardanaz se hizo con el accésit con "¡Rompe moldes!". El ganador del concurso recibirá 30.000 pesetas, por 15.000 del accésit.

Además de la colocación del cartel ganador en la pared exterior del frontón Atarrabia y la edición de un calendario

de bolsillo que ya se ha repartido, el Servicio de Prevención va a confeccionar unas camisetas con el dibujo que recibió el accésit que se repartirán entre los jóvenes y los colectivos juveniles de Villava y Ezkabarte.

También en el presente mes de junio se enviará a los jóvenes de 16 años la agenda sobre alcohol que edita cada año este servicio municipal.

Aspaceko oporrak. Aspacek antolatutako udako egonaldiak Allotz, Otsagi, Gasteiz eta Sopelan izanen dira. Opor programa hauek garun paralisia eta horren antzeko elbarritasunak dituzten laguntzako dira.

Vacaciones de ASPACE

El Club de Ocio y Tiempo Libre de Aspace, en colaboración con el Instituto Navarro de Bienestar Social del Gobierno de Navarra y Caja Navarra, organiza el programa de vacaciones de verano destinado a personas con parálisis cerebral o alteraciones afines.

Los destinos de estas vacaciones son Alloz, Ochagavía, Vitoria y Sopelana. Todos los viajes tienen una duración de 9 días, son en régimen de pensión completa y los precios oscilan entre 27.000 y 36.000 pesetas.

Las personas interesadas pueden recibir más información y formalizar su inscripción en las oficinas del Servicio Social de Base de Villava (948 13 07 34).

Un estudio revela que el local juvenil es una firme demanda de la juventud

Se ha realizado una encuesta entre 450 jóvenes de entre 15 y 25 años con el fin de orientar las intervenciones municipales en este sector de población

Una de las conclusiones reveladas por el estudio es que la juventud defiende mayoritariamente una gestión compartida entre jóvenes y Ayuntamiento de ese local juvenil que demandan. Otra de las conclusiones más nítidas es que tienen un gran apego a su localidad y pasan la mayor parte del tiempo en ella.

QUIÉNES SON

- En su práctica totalidad siguen solteros y conviven con sus padres.
- Alta tasa de nacidos en Pamplona. Mayoritariamente son castellanoparlantes.
- Más de un tercio no ha continuado sus estudios tras haber finalizado la E.G.B. o la E.S.O.

QUÉ PIENSAN Y CÓMO ACTÚAN

- Declaran tener escaso interés sobre la actividad política. La mayoría evita posicionarse ideológicamente.
- Todos los grupos de edad afirman sentir una fuerte identidad local.
- El problema social que más les preocupa es el terrorismo.
- En el aspecto religioso, la mitad se declara creyente aunque no practicante.
- Valoran positivamente la labor de las ONGs pero no colaboran de ninguna manera.
- La mayoría de los jóvenes está de acuerdo con que hay que ser solidarios con los inmigrantes y opina que el mestizaje supone riqueza cultural.
- El uso del preservativo o la intención de su uso como medio anticonceptivo es mayoritario.
- Casi la mitad admite consumir alcohol los fines de semana.
- La mayoría no toma otras drogas. Un 25% consume cannabis esporádicamente.
- Valoran con buena calificación los servicios municipales de Obras y Jardines, Deporte y Cultura.

QUÉ HACEN

- La mitad sigue estudiando.
- Los jóvenes que accedieron a un puesto de trabajo lo hicieron, principalmente, a través de amigos y familiares. La mayor parte tiene un contrato eventual y lleva trabajando más de un año.
- Quienes están en desempleo consideran que la mejor fórmula para acceder a un puesto es avisar a amigos y familiares.
- Entre semana, ocupan el tiempo libre en ver la televisión, hacer deporte y escuchar música, actividades que realizan en Villava.
- El fin de semana lo dedican a ir a bares y discotecas de Pamplona, y a hacer deporte.
- Disfrutan del tiempo libre en compañía de sus amigos.
- La principal demanda con respecto al tiempo libre es un local juvenil que debiera tener talleres culturales, punto de información juvenil, espacios de reunión etc. La gran mayoría está dispuesto a acudir, y apuesta por una gestión compartida entre jóvenes y Ayuntamiento.
- Un porcentaje minoritario disfruta de pipotes que son concebidos como espacios propios de libertad.
- Casi la mitad de los jóvenes no están asociados y los que sí lo están pertenecen mayoritariamente a asociaciones deportivo-recreativas.
- La mayoría no se siente identificado con ningún grupo o tribu urbana.

INGRESOS

Impuestos directos	196.010.000
Impuestos indirectos	92.332.004
Tasas y otros ingresos	63.191.000
Transferencias corrientes	474.329.900
Ingresos patrimoniales	700.000
TOTAL CORRIENTES	826.562.904

Enajenación de inversiones reales	60.000.000
Transferencias de capital	98.687.680
Variación de activos	3.000.000
Variación de pasivos	125.520.231
TOTAL CAPITAL	287.207.911
TOTAL PRESUPUESTO	1.113.770.815

GASTOS

Remuneraciones de personal	506.408.813
Compra de bienes y servicios	197.930.838
Intereses y gastos financieros	21.475.202
Transferencias corrientes	93.641.210
TOTAL CORRIENTES	819.456.063

Inversiones reales	268.599.930
Transferencias de capital	0
Variación de activos	3.000.000
Variación de pasivos	22.714.822
TOTAL DE CAPITAL	294.314.752
TOTAL PRESUPUESTO	1.113.770.815

El informe de la Cámara de Comptos

La Cámara de Comptos ha analizado las cuentas del Ayuntamiento de Villava correspondientes al año 1999.

Como principal conclusión señala que la liquidación de las cuentas del año 1999 tanto del Ayuntamiento como del Patronato de Deportes reflejan en todos los aspectos significativos la imagen fiel de los ingresos y gastos del ejercicio. Indica, además, que el remanente de tesorería a 31 de diciembre de 1999 ascendió a 71 millones (a 31 de diciembre de 1998 era de 23 millones de pesetas), lo que representa una mejora de éste de en torno a los 50 millones. Por lo que respecta al endeudamiento a largo plazo, éste se redujo de 343 millones a los 324 a 31 de diciembre de 1999, reduciéndose, asimismo, el porcentaje de endeudamiento del 5% al 4%.

No obstante, el remanente de tesorería constituye una fuente de financiación escasa para las inversiones que tiene previstas el Ayuntamiento (piscina cubierta, dotaciones culturales), por lo que habrá que acudir a la concertación de préstamos para financiar esas inversiones.

En cuanto a la gestión económica financiera, la Cámara de Comptos recomienda una mejora de los procedimientos contables y de control interno, respetando la normativa de contratación, principalmente los aspectos relativos a las adjudicaciones de obras, control de plazos de ejecución y exigencia en su caso de responsabilidades por retrasos.

En concreto, la Cámara analizó el proceso de adjudicación del Polideportivo, recomendando que se eviten criterios de adjudicación difícilmente objetivables.

SUPERLIMPIEZA
EN SECO

c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

GASTÓN

Especialidad en

CARNES
EMBUTIDOS CASEROS
PLATOS PRECOCINADOS

c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

PANADERÍA

Fermín Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA

Clases de inglés
todos los niveles

Preparación de
exámenes y
conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

ENMARCAIONES

LIENZO

Charo Mur Dallo

948 12 90 90
C/ Mayor, 20 • Villava

INVERSIONES 2001

Actuación	Presupuesto	Subvención	Fin. Propia
Casa Consistorial	66.268.000	P.T.I. 46.387.600	19.880.400
Equipos informáticos	1.500.000		1.500.000
Ponencia valoración	500.000		500.000
Imagen corporativa	1.000.000		1.000.000
Reformas edificios	3.000.000		3.000.000
Material policía	1.400.000	G. de Nav. 400.000	1.000.000
Seguridad concejales	500.000		500.000
Centro Cívico	25.950.260	G. de Nav. 3.710.680	22.239.580
Equipamiento C.C.	4.000.000		4.000.000
Estudio R. geriátrica	1.300.000		1.300.000
Equip. C. Jubilados	500.000		500.000
Mobiliario y fuentes	2.000.000		2.000.000
Obras F. Empleo	2.000.000		2.000.000
Obras F. Empleo	31.151.117	F. Empleo 13.374.000	17.777.117
Rotonda SU03	8.527.471		8.527.471
Alumbrado público	15.622.000	P.T.I. 10.935.400	4.686.600
Maquinaria obras	3.500.000		3.500.000
Redacción proyectos	12.000.000	12.000.000	
Mayor 71	21.770.454		21.770.454
Cementerio	23.400.000	P.T.I. 16.380.000	7.020.000
Nichos cementerio	12.000.000		12.000.000
Parque fluvial	6.930.775		6.930.775
Equip. Casa Cultura	1.300.000		1.300.000
Obra artística	300.000		300.000
Equip. polideportivo	16.000.000	G. de Nav 7.500.000	8.500.000
Sillas	750.000		750.000
Estudio juventud	529.853		529.853
TOTAL:268.199.930			

tos de las cuentas de Villava

A este respecto, cabe señalar que el concurso que se celebró valoraba la oferta económica en 60 puntos, el plazo en 5 puntos, la competencia y disponibilidad técnica en 20 puntos , el programa y análisis del proyecto en 10 puntos, la experiencia y medios de la empresa en 10 puntos y se incluía un apartado de un máximo de 5 puntos en el que se valoraban cuestiones de interés para el Ayuntamiento, tal y como se venía efectuando con arreglo a la Ley de Contratos anterior.

Los técnicos, para valorar este apartado, recomendaron que se tuviera en cuenta la experiencia en obras similares con el Ayuntamiento de Villava, la generación de empleo y la oferta de mejoras de proyecto.

PADENASA, a juicio de los grupos municipales, obtuvo con 3,08 puntos sobre cinco la mejor valoración, ya que se comprometió a realizar diversos trabajos adicionales, a contratar mano de obra de Villava, así como a no interferir con su obra el funcionamiento del colegio Público Lorenzo Goicoa. Finalmente, PADENASA fue la adjudicataria de la obra por haber obtenido la mejor puntuación, y realizó las obras del Polideportivo. Fue inaugurado el 30 de noviembre de 2000.

En cuanto a los ingresos de 1999, tras señalar que los procedimientos de control y gestión de tasa y precios públicos y las cifras de ingresos son razonables, recomienda que se efectúen los correspondientes estudios de costes del servicio prestado.

El Ayuntamiento intentará poner en práctica desde este mismo ejercicio las recomendaciones efectuadas por la Cámara de Comptos.

1.113.770.815
pezetako aurrekontua
2001erako

Atarrabiako Udalak aurten edukiko duen aurrekontua 1.113.770.815 pezetakoa izanen da, aurreko urtekoa baino 18,4 milioi pezeta gehiagokoa hain zuzen. Maiatzaren 15ean izandako Udalaren bilkuran onartu zen, UPN eta PSNren aldeko botoak, Atarrabia taldearen ezetza eta EH eta Iuren abstentzioarekin. Inbertsioei dagokienez, 268.599.930 pezeta gordetzen ditu, besteak beste Herritarren Zentroa eraikitzeko eta Udaletxea berritzeko. Udalak 125,5 milioi pezetako kreditoa eskatuko du finantziazioari aurre egiteko.

Gastuei dagokienez, ondoko partida hauek dira aipagai: langileen ordaina (506.408.813 pezeta), ondasun eta zerbitzueta-ko erosketa (197.930.838 pezeta) eta inbertsioak (268.599.930 pezeta). Inbertsiorik aipagarrienak Udaletxeko bigarren eta hirugarren solairuetako berritze lanak dira, 66.268.000 pezeta balioko dutenak eta Hiru Urterako Plangintzako 46,3 milioi pezeta jasoko dituztenak. Bestalde, 26 milioiko partida gordetzen da Herritarren Zentroko eraikitze lanetarako, zeinek 3,7 milioiko dirulaguntza izanen baitute Nafarroako Gobernuaren eskutik. Dotazio honen horntzeak lau milioi pezeta balioko du.

Horretaz gain, 12 milioi bideratuko dira igeritoki estalia eta Kultur Etxeko proiektuak egiteko. Enplegu Sustapenerako programan, 9 lagun kontratatuko dira sei hilabetez Ribed Parkeko lanak egiteko. Lan hauek 31 milioi pezeta balioko dute eta 13,3 milioiko dirulaguntza izanen dute.

Bestalde, kale Nagusian eginen diren lanek 21,7 milioiko gas-

tuak eta 60 milioiko diru-sarrerak ekarriko dituzte; hilerriko urbanizazioak 23,4 milioi balio-ko du –Hiru Urterako Plangintzako 16,3 milioi izanik- eta nitxoetako konponketak, berri- z, 12 milioi; azkenik, ibai parkera-ko aurreikusitako partida 6,9 milioikoa da.

Aipatu inbertsio handiez gain honako hauek ere onartu dira: 16 milioi kiroldegiko rokodro- morako (7,5 milioiko laguntza izanen duena), 15,6 milioi he- rriko argietarako (Hiru Urterako Plangintzako 10,9 milioi izanen dituen) eta 750.000 pezeta aul- kiak erosteko, egun ospakizu- netan alokatzen diren horieta- koak.

Diru sarreretan, Transferentzia Arruntetarako Funtsa zehatzeke baldin badago ere, aurreko urte- an jasotako kopurua (313 mi- lioi) arrekusi da. Zuzeneko eta zeharkako zergen bidez 196 eta 92,3 milioi sartuko dira, hurre- nez hurren. Dirua biltzeko bes- te bide batzuk direla medio, 63,2 milioi lortuko dira. Azke- nik, 125,5 milioiko mailegua es- katuko da, betiere kontuak koa- dratzeko.

MILLÁN

OPTICA

ORTOPEDIA

AUDIOMETRIA

PROMOCION TERCERA EDAD

Monturas desde 3.950 pts

Monturas + cristales desde 8.500 pts

PROGRESIVOS

Cristales desde 19.000 pts

Monturas + cristales desde 22.950 pts

Bifocales + montura desde 14.500 pts

AUDÍFONOS A MEDIDA

BZKT

RLLIA

MOESDE

FEGRRY

IAZKLLROE

AFIOUVAQVIEL

BEEEEEE

Calle Ezcaba, nº 5 • Tel. Fax: 948 14 36 40 • 31610 Villava (Navarra)

Diagnóstico de las necesidades formativas de las asociaciones culturales

El Colectivo de Cultura Popular Alaiz es el encargado de realizar un diagnóstico de las necesidades formativas que tienen las asociaciones socioculturales de Villava y de diseñar un plan formativo para el curso 2001-2002 que dé respuesta a las carencias detectadas.

Para ello, se envió un cuestionario a todas las asociaciones y se realizaron

Heziketa beharrak. Atarrabiako elkarteei zuzendutako heziketa plana 2001 eta 2002an eginen da, beharrei buruzko ikerketa bat oinarri izanik.

entrevistas a representantes de cada asociación, resultados que durante este mes se están analizando para la elaboración de conclusiones. Los resultados permitirán, en septiembre, diseñar las acciones que conformarán un plan de formación que se desarrollará entre octubre de 2001 y abril de 2002.

Los destinatarios de esta acción son las APYMAS de los colegios Lorenzo Goicoa, Idoskia, La Presentación e Ibaialde, Asociación de Belenistas San Andrés,

Asociación Irati, Club de Jubilados San Andrés, Foto 67 M. Taller de Fotografía, Gaizpegi Elkartea, Gazte Asanblada, Grupo Scout San Andrés, Karrikaluzte, Sociedad Etxe Beltza y Villava Solidaria.

Talleres infantiles para el verano

El Servicio de Cultura ha organizado varios talleres infantiles que se desarrollarán durante el verano y que permitirán a los más pequeños de la localidad divertirse mientras aprenden. En concreto, está previsto desarrollar talleres de murales y de crear juguetes reciclando, y las inscripciones deberán realizarse del 18 al 29 de junio y del 24 al 27 de julio, de 10 a 14 horas, en la Casa de Cultura.

Udako tailerrak. Muralak pintatzeko eta birziklatze tekniken bidez jostailuak egiteko tailerrak eskainiko dira haurrentzako udako programan.

Murales (del 1 al 29 de Agosto. lunes y miércoles). Horario: 10 a 12 horas. Matrícula: 1.000 pesetas.

Expresión plástica . Grupo en castellano (martes y jueves, del 2 al 30 de Agosto). Horario: 10 a 11,30 ho-

ras. Grupo en euskera (martes y jueves, del 2 al 30 de Agosto) Horario: 11,30 a 13 horas. Matrícula: 1.000 pesetas.

Destinados 7,5 millones a los convenios y subvenciones con entidades artísticas y socioculturales

El Ayuntamiento de Villava, a través del Servicio de Cultura, ha destinado 7.457.029 pesetas, un 6 por ciento más que el año pasado, a los convenios con entidades artísticas para la realización de diferentes actuaciones a lo largo del año, y a las subvenciones a entidades socioculturales, APYMAS y Asociaciones Juveniles para la ejecución de sus programaciones. En concreto, a los convenios con entidades artísticas se destinan casi 3 millones de pesetas, mientras que las subvenciones a entidades socioculturales contarán con una partida de más de

Hitzarmenak eta dirulaguntzak. Osotara, 7,5 milioi pezetako dirulaguntza eman zaie aurten entitate soziokulturaleri.

4,4 millones de pesetas.

Subvenciones a entidades culturales

Club de Jubilados: 816.200 pesetas

Sociedad Etxe Beltza: 383.541 pesetas

Asociación Irati: 499.444 pesetas

Asociación de Belenistas San Andrés: 120.119 pesetas

Kirol 97: 50.576 pesetas

Subvenciones APYMAS

APYMA Lorenzo Goicoa (castellano): 210.247 pesetas

APYMA Idoskia: 204.761 pesetas

APYMA La Presentación: 257.313 pesetas

APYMA Ibaialde: 112.184 pesetas

Subvenciones Asociaciones Juveniles

Grupo Scout "San Andrés": 484.840 pesetas

Gazte Asanblada: 297.160 pesetas

Patrocinios

Etxe Beltza (Atarrabiako Eguna): 960.000 pesetas

Gaizpegi (Open Ajedrez): 100.000 pesetas



Los viernes, concierto

La edición de 2001 del programa Ritmos que ha preparado el Servicio de Cultura llega cargada de decibelios. A lo largo de cuatro viernes de junio la Plaza Consistorial acogerá otros tantos conciertos, diversos en estilo musical y procedencia de los grupos:

Día 8 de junio. 22 horas. SHINTIA. Cantante pop de Villava. Tiene 16 años y ya ha grabado un disco, "Amiga". Será su presentación ante los vecinos de su pueblo.

Día 15 de junio. 22 horas. KOMODENU. Banda formada por miembros de la extinta TABABU. Percusión y ritmos africanos.

CONVENIOS		
ENTIDAD	ACTUACIONES	SUBVENCIÓN
Comparsa de Gigantes	Atarrabiako Eguna y Fiestas Patronales	405.250 ptas.
Comparsa de Kilikis	Día del Arbol, Carnavales, Día del Libro, Atarrabiako Eguna, Fiestas y San Andrés.	315.900 ptas.
Coral San Andrés	Conciertos Sacro, Fiestas y Navidad.	648.960 ptas.
Txaranga Zintzarri	Carnavales, Día del Arbol, Día del Libro, Atarrabiako Eguna y San Andrés.	457.460 ptas.
Acordeones Jaialdi	Cabalgata, Carnavales, Atarrabiako Eguna, Fiestas y Olentzero.	297.630 ptas.
Gaiteros de Villava	Carnavales, Atarrabiako Eguna, Olentzero y Cabalgata	137.304 ptas.
Mikelats Dantza Taldea	Noche de San Juan y Fiestas	160.000 ptas.
Idoskia Gazte Taldea	Fiestas Patronales.	45.000 ptas.
Grupo de Danzas La Presentación	Fiestas Patronales.	45.000 ptas.
Grupo de Danzas Paz de Ziganda	Fiestas Patronales	45.000 ptas.
Txistularis de Villava	Cabalgata, Carnavales, Olentzero, Noche de San Juan y San Andrés	200.340 ptas.
Zanpantzar Taldea	Olentzero y Carnavales	137.800 ptas.
Atarrabiako Titiriteroak	Noche de San Juan	65.000 pts.

Ostiralero musika. Mota ezberdinetako musika kontzertuak eskainiko dira Udal plazan ekaineko lau ostiraletan. Puntako talde batzuk bilduko dituen rock gogorra kontzertu batek emanen dio bukaera programari.

Día 22 de junio. 23 horas. ANABASAN. Banda de rock de Villava (ex Ihesika). El año pasado tuvieron mucho éxito en su actuación como teloneros de La Polla Record. **ZEa MAYS.** Formación joven que abandera el rock experimental euskaldún que se está haciendo en estos momentos.

Día 29 de junio. 23 horas. BHATOO. Banda que despliega una gran fuerza en directo. Hacen música estilo Deftones, Hamlet ó Ktulu. Son de la Txantrea. **HYSSOPUS.** Banda considerada por muchos como las mejor formación de rock del momento de la Comunidad Autónoma Vasca. Directo contundente y agresivo. Esta banda de Berriz (Bizkaia) ha editado ya dos discos con su hardcore en euskera. **NARCO.** Esta banda sevillana, puntera ahora mismo en el panorama crossover, repasará su último disco "Chaparrón de plomo", que en el tiempo que lleva de presentación no hace sino multiplicar los seguidores de este grupo, situado en el núcleo duro de la escena alternativa. Está garantizado un concierto contundente, guitarras trash, samplers, y voces llenas de fuerza. Una actuación plena de adrenalina que a buen seguro agotará al personal.

Pleno Municipal 31 de mayo de 2001

■ **Aprobación inicial de la modificación del proyecto de reparcelación voluntaria de la unidad SU03.** La corporación aprobó por unanimidad la modificación inicial del proyecto de reparcelación voluntaria de la unidad SU03, por la que la finca resultante 7.12, tras la reparcelación practicada, incrementará su superficie en 6 metros.

■ **Pliego de condiciones para la subasta del nº 42 de la calle Mayor.** Con el voto en contra de EH, el Pleno aprobó el pliego de condiciones para la subasta de un lote de viviendas sitas en el número 42 de la calle Mayor, el cual ha sido tasado en 60.761.375 pesetas. En este solar está previsto construir un edificio de planta baja más tres alturas que incluirá un total de siete viviendas libres. El Ayuntamiento es propietario del 60 por ciento del edificio (36.633.640 pesetas), y el resto es propiedad de otras 3 personas.

■ **Moción de condena de los últimos atentados de ETA.** Con la abstención de EH, se aprobó una moción de condena del ataque perpetrado por ETA contra Gorka Landaburu y del asesinato de Santiago Oleaga. En el texto aprobado, la corporación muestra su repulsa por "estas nuevas salvajadas" y exige a ETA su desaparición. También hizo un llamamiento a las fuerzas políticas y sociales "a combatir esta lacra desde la unidad y el diálogo".

■ **Moción para la renovación de los representantes del Patronato Municipal de Deportes.** Con la abstención de los corporativos de EH, el Pleno aprobó instar a la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes a la renovación de los cargos que representan a los abonados.

■ **Moción sobre Autopistas de Navarra.** Con los votos de UPN y PSOE y el voto de calidad del alcalde, se rechazó la moción presentada por IU en la que se solicitaba que el Gobierno Foral realice las gestiones necesarias para adquirir la mayoría del capital de Audenasari. El alcalde se comprometió a llevar este asunto a la próxima sesión plenaria.

Udalaren osoko bilkura 2001eko maiatzaren 31a

■ **SU03 unitateko borondatezko birparzelazioaren aldaketak hasierako baietza jaso du.** SU03 unitateko borondatezko birparzelazioaren aldaketak Udalbatzaren hasierako baietza jaso du. Ahobatez hartutako erabakiaren arabera, ondoriozko lur eremuak (7.12) sei metro gehiagoko azalera izanen du.

■ **Kale Nagusiko 42. zenbakiaren enkanterako baldintzak.** EH-k kontrako botoa emanik, Udalbatzak kale Nagusiko 42. zenbakiko etxebizitzaren enkanterako baldintzak onartu ditu. Etxebizitza multzo honi 60.761.375 pezeta prezioa jarri zaio. Behekoa eta hiru solairuko eraikina egin nahi da orube honetan, prezio libreko zazpi etxebizitza izanen dituena. Eraikinaren %60 (36.633.640 pezeta) Udalarrena da eta gainontzekoa hiru jabe-dunena.

■ **ETAk egindako azken atentatuaren gaitzespena.** EH abstenitu delarik, Udalbatzak ETAk egindako Gorka Landabururen aurkako erasoa eta Santiago Oleagaren hilketa gaitzetsi du. "Basakeri hauek" gaitzesteaz gain, ETAre banatzea ere eskatzen du mozioak. Azkenik, "gaitz honen aurka borrokatzeko" deia egiten die indar politiko eta sozialei, "batasuna eta elkarriketa borroka honen oinarri izanik".

■ **Kirol Patronatoko ordezkaritza-
ren eraberritzeko mozioa.** EH abstenitu delarik, Udalbatzak Kirol Patronatoko kideen ordezkaritza eraberritzea onartu du. Aldaketa egiteko deia luzatu dio Patronatoko Batzordeari.

■ **Audenasari buruzko mozioa.** UPN eta PSN-k kontrako botoa emanik, beti ere alkatearen kalitateko botoa izanik, Audenasari buruzko mozioa atzera bota da. IUK aurkeztutako mozioak Audenasako kapital gehiena Nafarroako Gobernuak eros dezala nahi zuen. Alkateak gai hori heldu den batzarrera ekartzeko konpromisoa hartu zuen.

■ Euskera

■ Euskara

Idoskia eta IKArekin sinatzeko hitzarmenak

Udalaren Euskara Batzordeak baietza eman die Idoskia Lorenzo Goicoa ikastetxeko guraso elkartearekin eta IKArekin sinatzeko hitzarmenei. Karrikaluze elkartearekin sinatutakoak bezala, hitzarmen hauek euskararen erabilera sustatu nahi dute Atarrabian, ahalegin eta baliabide guztiak batuz. Kultura, hezkuntza eta helduentzako irakaskuntzako arloetarako hitzarmen hauek ekonomi eta giza baliabideak arautuko dituzte.

Convenio para la promoción de actividades. El Ayuntamiento va a firmar sendos convenios con la APYMA Idoskia y con IKA con el fin de promocionar el uso del euskera en los ámbitos de la cultura, la educación y la enseñanza de adultos.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA

REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD



ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN



Agenda Municipal



Exposiciones

ÓLEOS Y ACUARELAS. José María Pastor (Artzai). "Recorrido paisajístico de Villava-Atarrabia. Hasta el 9 de junio. Lugar: Centro de Jubilados.

PINTURA Y FOTOGRAFÍA. Pintura y fotografía. Trabajos realizados en los cursos de jóvenes y adultos de la Casa de Cultura. Pintura: del 4 al 8 de junio. Fotografía: del 11 al 22 de junio. Lugar: Casa de Cultura.

PINTURA. Trabajos realizados por el taller de pintura del grupo parroquial. Del 25 al 29 de junio. Lugar: Casa de Cultura.

Noche de San Juan

Danzas, malabares de fuego y un espectáculo de teatro de calle son los actos con los que el próximo 23 de junio se anunciará la llegada de la noche más corta del año, la noche de San Juan. Los actos, que se celebrarán en la Plaza Consistorial, comenzarán a las 21 horas y se prolongarán hasta la media noche.

Cine, teatro y espectáculos de calle para el verano

Lunes de agosto: 22 horas, en el Parque de la Paz, cine infantil.

Martes de agosto: 18 horas, en las piscinas municipales, teatro infantil.

Jueves de agosto: 22 horas, en el Parque de la Paz, cine para adultos.

Viernes de agosto: 20:30 horas, en la Plaza Sancho VI el Sabio, espectáculos de calle.

Domingos de agosto: 22 horas, en el Parque de la Paz, cine juvenil.

Ritmos 2001

Dentro del programa Ritmos 2001, organizado por el Servicio de Cultura, todos los viernes de junio se celebrará un concierto en la Plaza Consistorial:

Día 8: Shintia (cantante local de pop). 22 horas.

Día 15: Komodenu (percusión y ritmos africanos). 22 horas.

Día 22: Anabasan (grupo local) y Zea Mays (rock euskaldun). 23 horas.

Día 29: Bhatoo, Hyssopus (hardcore euskaldun) y Narco (crossover andaluz). 23 horas.

Cartel de fiestas

El plazo de presentación de trabajos al concurso del cartel anunciador de las fiestas de Villava finaliza el 31 de agosto. Este año los premios son de 100.000 pesetas, ganador adultos, y 25.000, ganador infantil. Se pueden recoger las bases en la Casa de Cultura y en el Ayuntamiento.

Estudio sobre utilización del euskera en los comercios

La asociación Karrikaluze va a realizar un estudio anual para conocer el uso del euskera en los comercios villaveses. A través del trabajo de informadores, se identificarán los establecimientos donde se pueda utilizar el euskera. A estos comercios se les enviará una carta para mantener un primer contacto, a la vez que se les presentará una oferta que incluye la inserción de publicidad gratuita en la revista Xuka, un servicio de traducción, bolsa de trabajo, etc. Más adelante, y si se cumplen las condiciones apropiadas, se les invitará a firmar un convenio. El trabajo concluirá con la realización de un censo de los comercios de Villava en los que se puede utilizar el euskera.

23 equipos en el campeonato de futbito del Beti Onak

Un total de 23 equipos repartidos en cuatro grupos participan desde el pasado 15 de mayo en el XX Campeonato de futbito que organiza cada año por estas fechas el Beti Onak. Los partidos se disputan en la pista de la Plaza Consistorial, que reúne cada jornada a multitud de aficionados a este deporte. Los dos primeros clasificados de cada grupo pasan a disputar la fase final, consistente ya en eliminatorias a un único partido. El campeonato finalizará el próximo 29 del presente mes con la disputa de la gran final y la final de consolación.

Más de 1.600 personas en el concierto de Los Secretos



Más de 1.600 personas asistieron el pasado 12 de mayo al concierto que "Los Secretos" ofrecieron con gran éxito en el polideportivo Hermanos Induráin de Villava, dentro de la gira homenaje a Enrique Urquijo, fallecido hace un año. El concierto, organizado por el Servicio de Cultura de Villava, sirvió, además, para constatar el buen sonido que ofrece el recinto, así como su idoneidad en cuanto a tamaño, para este tipo de propuestas.

A lo largo del concierto el público coreó temas tan conocidos como "Pero a tu lado", "La calle del olvido" o "No amanece", y especialmente emocionante fue el momento en el que Aurora Beltrán subió al escenario para interpretar "Quiero beber hasta perder el control" a dúo con Álvaro Urquijo. "Por el boulevard de los sueños rotos", "Nada más", "Ojos de perdida", "Te he echado de menos", "Déjame", "Amiga mala suerte", "Ojos de gata" o "Sobre un vidrio" fueron otros temas que se pudieron escuchar en el concierto.


SUPER MABO
Llenos de calidad